

**TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST
& TWELFTH SUNDAY OF MATTHEW
LEAVE-TAKING OF THE DORMITION OF THE THEOTOKOS
MARTYR LUPUS, SERVANT OF THE GREAT-MARTYR DEMETRIOS
HIEROMARTYR IRENAIOS, BISHOP OF LYONS
VENERABLE NICHOLAS AND DIONYSIOS OF OLYMPUS**

الأحد الثاني عشر من متى

طروبارية القيامة باللحن الثالث

لتفرح السماويات وتبتهج الارضيات, لأنّ الربّ صنعَ عزّاً بساعده, ووطئ الموتَ بالموت, وصارَ بكرَ الاموات, وأنقذنا من جوفِ الجحيم, ومنح العالمَ الرحمةَ العظمى.

أبوليتيكيون رُقَاد والدّة الإله باللحن الأوّل

في ميلادِك حَفِظْتَ البَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا, وَفِي رُقَادِكِ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا والدّةُ الإله, لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ, بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَتِكَ, أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ, نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ, حَتَّى أَنْكُمْ بَطْلَابَتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظُلِّ أَجْنَحَةِ مُجَدِّكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِي, حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِخِينَ بِغَيْرِ فَتُورٍ, أَنْقِذُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ, بِمَا أَنَّكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

قنداق رُقَاد والدّة الإله باللحن الثاني

أُمُّ الإلهِ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا يَخِيبُ فِي الْحِمَايَةِ، لَمْ تُضَبَّطْ فِي قَبْرِ وَلَا فِي مَوْتٍ، بَلْ كَامَ الْحَيَاةِ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ ابْنُهَا الَّذِي حَلَّ فِي حَشَاهَا الدَّائِمِ الْبَتُولِيَّةِ.

الرسالة

رَبُّلُوا إِلَهِنَا رَبُّلُوا

يَا جَمِيعَ الْأَمَمِ صَفَّقُوا بِالْأَيْدِي

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

يَا إِخْوَةُ، أَعَرَفَكُمُ بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ قَائِمُونَ فِيهِ * وَبِهِ أَيْضاً تَخْلُصُونَ بِأَيِّ كَلَامٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ أَمَنْتُمْ بِاطِّلَا * فَإِنِّي قَدْ سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوَّلاً مَا تَسَلَّمْتُهُ أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ * وَأَنَّهُ قُبِرَ

وَأَنَّهُ قَدْ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ * وَأَنَّهُ تَرَاوَى لَصَفًا ثُمَّ الْإِثْنَى عَشَرَ * ثُمَّ تَرَاوَى لِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ أَحْ دُفْعَةً وَاحِدَةً، أَكْثَرُهُمْ بَاقٍ إِلَى الْآنَ، وَبَعْضُهُمْ قَدْ رَقَدُوا * ثُمَّ تَرَاوَى لِيَعْقُوبَ، ثُمَّ لِجَمِيعِ الرُّسُلِ * وَأَجَرَ الْكُلِّ تَرَاوَى لِي أَنَا أَيْضًا كَأَنَّهُ لِلْسَّقِطِ * لِأَنِّي أَنَا أَصْغَرُ الرُّسُلِ، وَلَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أُسَمَّى رَسُولًا، لِأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ * وَلَكِنْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ أَنَا مَا أَنَا. وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ تَعِبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لَا أَنَا بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِيَ * فَسَوَاءٌ كُنْتُ أَنَا أَمْ أُولَئِكَ هَكَذَا نَكْرُزُ وَهَكَذَا آمَنُكُمْ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ شَابٌّ وَجَنَّا لَهُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ مِنَ الصَّالِحِ لِتَكُونَ لِي الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟ * فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ وَمَا صَالِحٌ إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ تُرِيدُ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الْوَصَايَا * فَقَالَ لَهُ: أَيَّةُ وَصَايَا؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ * أَكْرَمُ أَبَاكَ وَأُمِّكَ، أَحِبَّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. * قَالَ لَهُ الشَّابُّ: كُلُّ هَذَا قَدْ حَفِظْتُهُ مُنْذُ صَبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدُ؟ * قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتُ تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَادْهَبْ وَبِعْ كُلَّ شَيْءٍ لَكَ وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ. وَتَعَالَ اتَّبِعْنِي * فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى حَزِينًا لِأَنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ * فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ يَعْسُرُ عَلَى الْغَنِيِّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ * وَأَيْضًا أَقُولُ لَكُمْ، إِنْ مُرِرَ الْجَمَلُ مِنْ ثَقَبِ الْإِبْرَةِ لِأَسْهَلُ مِنْ دُخُولِ غَنِيِّ مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ * فَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُهُ بُهْتُوا جِدًّا وَقَالُوا "مَنْ يَسْتَطِيعُ إِذَنْ أَنْ يَخْلُصَ؟" * فَظَنَرَ يَسُوعُ إِلَيْهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: أَمَّا عِنْدَ النَّاسِ فَلَا يُسْتَطَاعُ هَذَا، وَأَمَّا عِنْدَ اللَّهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوي العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا تقتصر على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذي يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس.

الرجاء مراجعة الكاهن إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الأرثوذكسية.